



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 20, Issue 2

www.sdmagyar.org

April – May 2015



Kellemes húsvéti ünnepeket kívánunk – Happy Easter!

A tavalyi évhez hasonlóan Bea és a játszóház szorgos vezetői vidám húsvéti programot szerveznek **április 4-re, szombatra**. Kérjük a szülőket és nagyszülőket, hozzák el a gyerekeket a Magyar Házba. Kézműves foglalkozással, tojáskereséssel és húsvéti finomságokkal várunk mindenkit. Kérjük jelentkezzenek Beánál: 619 523 4984.

Similarly to last year, Bea and her helpers are putting together a fun filled morning at the House on **Saturday, April 4th**. We are going to paint eggs and have fun crafts for the kids, followed by an Easter egg hunt. We look forward to seeing many of you! Please contact Bea at 619 523 4984.

Hírek

Mint már sokan látták, az új internetes oldalunk, sdmagyar.org működik. Továbbra is elnézést a kisebb problémák miatt de reméljük, hogy rövid időn belül sikerül minden hibát elhárítani. Az új oldalon, naprakész információ van minden tervezett programról. Mint tavaly, idén is pályáztunk a Kőrösi Csoma program keretében. Reméljük egy újabb ösztöndíjas látogat el hozzánk ebben az évben is. 2015-ben az ösztöndíjas augusztus végén jönne és kilenc hónapig maradna. Úgy mint Nagy Szilvia tavaly, az idei ösztöndíjas is színesebbé, gazdagabbá tudná tenni a Magyar Ház életét. **Június 6-dikán a Recital Hallban műsorral és vacsorával ünnepeljük a Magyar Ház felavatásának 20-dik évfordulóját.** Belépő \$25; tagoknak ingyenes. **RSVP kötelező május 1-ig.** (Mészáros Lajos: 858 487 3058 vagy zgidofalvi@gmail.com) A vezetőség szeretne felkérni egy kedves tagot, hogy segítsen Dobell Adriennek a két havi újság szerkesztésében. Kérjük írjanak Adriennek adobell.hun@gmail.com.

News

As many of you already know our new website, sdmagyar.org is up and running. You can become a member, pay your dues and check up to date program information on the new interface. Sorry about the small problems with the site. We are trying to work all of those out. Thanks for your patience. Just like last year, we are in the running to receive another intern through the Kőrösi Csoma program. Our hope is to welcome someone like Szilvia Nagy who can help enhance our House's life by helping out with education and programs for children and adults alike. This year the intern would come in late august and stay for nine month instead of six. **On June 6 at the Recital Hall we will celebrate the 20th anniversary of the formal opening of our own cottage in Balboa Park.** Detailed program will follow. Tickets are \$25; free for members. **RSVP is required by May 1.** Call Lajos Mészáros 858 487 3058 or email zgidofalvi@gmail.com. We are looking for someone who can land a helping hand to Adrienn Dobell in putting the newsletter together every couple of months. Please contact Adrienn at adobell.hun@gmail.com.

Anyák Napja – Mother's Day Saturday, May 2 @ 5 pm

A tavalyi sikeres ünnepség után, idén is szeretnénk megemlékezni az anyukákról. Ez évben kérünk minden anyukát, hogy jöjjön el és a gyerekekre ezen a délután az apukák vigyázzanak! ☺ Bővebb információt április második felében küldünk ki.

Following our wonderful celebration last year, we would like to invite all mothers to the house this year. We would like to ask all dads to take care of the children this afternoon so moms can have a relaxing time. Be on the lookout for more information closer to the date.



Nemzetiségi ételvásár - Ethnic Food Fair on May 23&24, Saturday and Sunday, 10-5



Az idei nemzetiségi ételvásár 2 napos lesz Balboa park centenáriumi éve alkalmából. Ismét kolbászos szendvicset fogunk kínálni káposztával, valamint palacsintát baracklékvárral és csoki pudinggal, lángost fokhagymával, sajttal és tejjöfellel, továbbá házi süteményeket is árulunk majd. Mindenkit szeretettel látunk. A segíteni szándékozók kérjük iratkozzanak fel a volunteerspot-on vagy küldjenek emailt az info@sdmagyar.org címre.

This will be our first fundraiser event this year. Because of Balboa Park's centennial year, the fair will be 2 days. We will serve Hungarian sausage sandwiches with cabbage as well as crepes with apricot jam and chocolate pudding, fried bread with garlic, cheese and sour cream, and home-made pastries. Everybody is welcome. Help is needed, please sign up on volunteerspot or email info@sdmagyar.org.

Mi történt a múlt hónapban?- What happened last month?

Február 28-án **farsangi potluckot** rendeztünk. Az eső és a szokásosnál kisebb hely ellenére az este jól sikerült. A zenét Newman Miki és Márton Péter szolgáltatták. Köszönjük! A farsangi fánk mindenkinek nagyon ízlett. Köszönjük Rózsa és segítői! A **Hölgy klub** februári és márciusi összejövele is jól telt. Köszönjük Anna és Rózsa a kezdeményezést és a szervezést! Áprilisban és májusban **csütörtökön**, nem kedden, délelőtt 11-1-ig lesz a klub. Március 14-én szombaton konzuli nap volt a házban. Reméljük sokan ki tudták használni ezt a lehetőséget. Nagy köszönet Pintér Olivérnek! A **március 15-dikei** megemlékezés valódi élmény volt az iskola gyerekeinek műsorával. **Pintér Olivér Los Angelesi Vezetőkonzul** ünnepi beszédét követően Szabó Adél és Németh Júlia elismerő oklevelet vettek át a Magyarságért végzett áldozatos munkájukért. Köszönjük Adél és Juli! Ezt követően iskolásaink léptek fel. A kibővült programban egyre több gyerek vett részt. Az ünnepséget a gyerekek rövid néptánc bemutatójával zártuk. A megemlékezést batyuvacsoa követte. Március 21-én **Hegedűs Kati és Endre** léptek fel a Scripps Ranch-i könyvtárban. Mint mindig, most is nagy sikert arattak. Velük együtt Gidófalvi Ágnes finom süteményei is. Március 22-én **Pajor Tamás** volt a Ház vendége. Tamás egyedi stílusa igazi csemege volt. Reméljük legközelebb többen el tudnak jönni koncertjére. Köszönjük Farkas Dezsőnek és Szopkó Beának a szervezést; Márton Péternek pedig a hangosítást és kivetítést. Az alakuló San Diego-i cserkész csapat több foglalkozást is tartott az elmúlt hetekben. Népdalokat tanultak, az iránytű helyes használatát és felfedezték a környék élő és növényvilágát kirándulásokon a San Dieguito parkba és a Miramar Tó körül. Érdeklődni és feliratkozni az SDCserkeszCsapat@gmail.com címen lehet.

On February 28 we had a **Farsang potluck** at the House. Despite the rain and the smaller space we had a fun night. A big thanks to Rózsa and the other ladies who helped make the wonderful donuts. Mickey Newman and Peter Márton provided the great music. Thanks guys! The **Ladies Club** February and March meeting was a success! Thank you Anna and Rózsa for coming up with the idea and organizing the meeting. In April and May the club will meet on Thursday 11-1pm. On March 14 we had a consular day at the house. Thank you **Olivér Pintér lead consul** for coming down! We celebrated 1848 the next day, Sunday March 15. After the speech by Oliver Pintér, Adél Szabó and Júlia Németh received a plaque for their ongoing hard work for the House of Hungary. The March 15 program put on by our school children was a remarkable one. Thanks to Bea and all the parents who brought their children to be a part of it. A short folk dance performance by the children concluded our commemoration. A potluck dinner followed the celebration. On March 21st Kati and Endre Hegedűs performed at the Scripps Ranch Library. It was a success along with Ágnes Gidófalvi's pastries. On March 22nd Tamás Pajor was our guest. Thanks to Dezső Farkas and Beatrix Szopkó for organizing the event. Also, many thanks to Péter Márton for helping with sound. The now forming San Diego Scout Troop held multiple programs in the past few weeks. Among other things they learned Hungarian folk songs, how to use a compass and experienced the local wildlife on hikes in San Dieguito Park and at Miramar Lake. For more info or to sign up email SDCserkeszCsapat@gmail.com.



The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál

Help Wanted/Offered

Adás/vétel

For Sale/Buying

Online Butik Kati & Henika Kmett - Cuki Rags
619 395-3119 / 619 315-1984 / www.facebook/CukiRags

T-shirts with the new House of Hungary logo (see at the back) are for sale in the House at \$12 (black or white, S-M-L-XL).

Meghívó/értesítés

Invitations/Notices

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek

Civil Services

Ügyvéd (Attorney)

John P. Cogger _____ (619) 515-0269

Adószakértő (Tax Consultant)

Ágnes Szabó _____ (760) 724-5004

Irén Miklós _____ (858) 395-6098

Abraham Terán _____ (619) 434-8829

Fordítás, hitelesítés (Translator, Notary Public)

Abraham Terán _____ (619) 434-8829

Éva Feitelson _____ (858) 755-3603

Iparos munkák

Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)

László Sziebold _____ (619) 445-6665

Szobafestő (Painter)

Mike Dobell (Cal. Custom Painting) _____ (858) 382-8656

László Hegedüs (also commercial) _____ (949) 240-8795

Villanyszerelő (Electrician)

Mickey Newman _____ (619) 778-0817

Üveg-Tükör (Glazier)

Imre Velinszky _____ (619) 239-1363

Autószerelő mester (Master car mechanic)

Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

Ingatlan

Real Estate

Marta (Bolyki) Irving (858) 354-4320

Tibor Bozzay North County specialist_(760) 212-8878

Bobbie Ryberg North County Realtor_(760) 518-4593

Sarah Young (619) 857-8111

Tamas Kadar (Sotheby RE and finance) (949) 933-0488

Egészség

Health Care

Orvos (Medical Doctor)

Kálmán Holdy, MD _____ (858) 279-1230

Fogorvos (Dentist)

Nellie Molnár Golenyák, DDS _____ (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)

Ildikó Kovács, Dr. _____ (858) 243-6722

Masszás (Massage Therapist)

János Horváth - (licensed, insured)_(619) 962-1636

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)

Margit Schonberg _____ (858) 271-9145

Szolgáltatás

Service

Utazás (Travel Agent)

Julius Szotyori _____ (951) 216-9361

Limousine Tours (SD, wine charter)

Abraham Terán _____ (619) 600-2551

Férfi és női fodrász (Hair Stylist)

Heni Thoma _____ (858) 231-5497

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Louis Mesaros** (858) 487-3058.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-tól 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

Események / Events

April 4	szombat	10:00	Húsvéti foglalkozások gyerekeknek a Magyar Házban – hívják Beát: 619-523-4984. A nyelviskola ELMARAD – NO HUNGARIAN LANGUAGE CLASS
5	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed Kellemes Húsvéti Ünnepeket – Happy Easter!
8	szerda	12:00	Ladies Auxiliary Luncheon in Recital Hall. Host: House of Peru. Call Whitney @ 858 487-3058
11	szombat	TBD	San Diego Cserkész Csapat - kirándulás Torrey Pines parkba. Info: SDCserkeszCsapat@gmail.com

12	vasárnap	12 – 4 12 – 3:30 5:00	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Santa Fe teremben. Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.) Vezetőségi Gyűlés – Board meeting
18	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Igaz Annettet: 858-560-1889.
19	vasárnap	TBD 12 – 4	San Diego Cserkész Csapat – kirándulás Info: SDCserkeszCsapat@gmail.com Earth Day, SORRY THE HOUSE WILL BE CLOSED
23	csütörtök	11 – 1	Hölgy Klub – Ladies Club (kertészkedés) Kontakt: Rózsa: rosappearance@sbcglobal.com
26	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
May 2	szombat	9 – 12 5:00	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Igaz Annettet: 858-560-1889. Mother's Day celebration – Anyák Napi összejevetel
3	vasárnap	12 – 4 12:00 3:30 5:00 6:00	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Santa Fe teremben. Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.) Vezetőségi Gyűlés – Board meeting Taggyűlés – Membership meeting
9	szombat	TBD	San Diego Cserkész Csapat – Majális Info: SDCserkeszCsapat@gmail.com
10	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
13	szerda	12:00	Ladies Auxiliary Luncheon in Recital Hall. Host: House of Ireland. Call Whitney @ 858-487-3058
16	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Igaz Annettet: 858-560-1889.
17	vasárnap	9:30 – 11:30 12 – 4	Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven – hívják Beát: 619-523-4984 Hungarian language class for children – call Eszter: 858-531-4471 Open House, hostess needed
21	csütörtök	11 – 1	Hölgy Klub – Ladies Club Kontakt: Rózsa Körmöczy rosappearance@sbcglobal.com
23	szombat	10 – 5	Ethnic Food Fair – help needed
24	vasárnap	10 – 5	Ethnic Food Fair – help needed
30	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Igaz Annettet: 858-560-1889.
31	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
April– May 2015